



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

ODLUKA
o poklonu sanitetskog vozila doniranog od strane grada Magreburga
(prijedlog)

***Predlagač:** Gradonačelnik Grada Sarajeva*
***Obradivač:** Gradska služba za opću upravu i zajedničke poslove*

Sarajevo, decembar 2020. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



Na osnovu člana 26. stav 1. tačke 2. i 10., a u vezi sa članom 73. Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 34/08 – prečišćeni tekst), Gradsko vijeće Grada Sarajeva na sjednici od __. __. 2020. godine, donosi:

(prijedlog)

ODLUKU
o poklonu sanitetskog vozila doniranog od strane grada Magdeburga

Član 1.

Ovom Odlukom Grad Sarajevo poklanja Javnoj ustanovi Zavod za hitnu medicinsku pomoć Kantona Sarajevo sanitetsko vozilo marke Mercedes-Benz, broj šasije WDB9066331S410108, koje je Grad Magdeburg poklonio Gradu Sarajevo, a u svrhu borbe protiv koronavirusa (COVID-19)

Predmetno sanitetsko vozilo poklanja se bez ikakve naknade ili tereta.

Član 2.

Ovlašćuje se gradonačelnik Grada Sarajeva da, u ime Gradskog vijeća, potpiše Ugovor o poklonu sanitetskog vozila.

Član 3.

Odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u „Službenim novinama Kantona Sarajevo“.

PREDSJEDAVALAČI GRADSKOG VIJEĆA

Dr. Igor Gavrić

Broj:
Sarajevo, __. __. 2020. godina

OBRAZLOŽENJE

PRAVNI OSNOV

Pravni osnov za donošenje Odluke sadržan je u članu 26. stav 1. tačke 2. i 10. Statuta Grada Sarajeva, kojim je propisano da Gradsko vijeće Grada Sarajeva donosi odluke, druge propise i opće akte i daje njihovo tumačenje, te upravlja i raspolaže imovinom Grada Sarajeva. Pravni osnov, također, je u vezi sa odredbom člana 73. Statuta Grada Sarajeva, kojom je, između ostalog, propisano da imovinu Grada Sarajeva čini pokretna i nepokretna imovina, a imovnom se smatraju stvari, prava i novčana sredstva, te da je nosilac raspolaganja imovinom Grada Sarajeva Gradsko vijeće.

RAZLOZI DONOŠENJA

Grada Magdeburga (Njemačka) po Ugovoru o donaciji i proformi od 13.10.2020. godine poklonio je, odnosno donirao, Gradu Sarajevo medicinsku opremu sa namjerom da se ista koristiti isključivo u humanitarne svrhe

U naravi radi se o sanitetskom vozilu koje je opremljeno sa potrebnom opremom koje će se koristiti za namjenu borbe protiv koronavirusa (COVID-19) kako je i naznačeno u certifikatu o donaciji koji se nalazi u prilogu Odluke.

Uzimajući u obzir naprijed navedeno, kao i činjenicu da se radi o sanitetskom vozilu sa potrebnom opremom kojom se isključivo koriste ustanove za pružanje hitne medicinske pomoći, isto se poklanja Javnoj ustanovi Zavod za hitnu medicinsku pomoć Kantona Sarajevo, a razlozi donošenja ove odluke određeni su zakonskim, odnosno Statutarnim odredbama kojima je propisano da Gradsko vijeće raspolaže imovinom Grada Sarajeva, kako je to obrazloženo u pravnom osnovu.

Shodno izloženom, Gradsko vijeće Grada Sarajeva donijelo je ovu odluku.



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo

PRAVOBRANIŠTVO

Broj: 02-08-M-44/20
Sarajevo, 10.12.2020. godine

**STRUČNA SLUŽBA GRADONAČELNIKA
GRADA SARAJEVO**
-ovdje-

PREDMET: Mišljenje na prijedlog Ugovora o poklonu sanitetskog vozila
Veza Vaš Zahtjev broj: 13/04-04-643-1/20 od 09.12.2020. godine

Shodno članu 15. Zakona o pravobranilaštvu („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj: 33/08-novi Prečišćeni tekst, 7/12 i 44/16) Pravobranilaštvo Grada Sarajevo je razmatralo sadržaj dostavljenog prijedloga Ugovora o poklonu sanitetskog vozila, koji bi trebao biti zaključen između Grada Sarajevo, kao Poklonodavca i JU Zavoda za hitnu medicinsku pomoć Kantona Sarajevo, kao Poklonoprimca. Izvršen je uvid u:

- Prijedlog Ugovora o poklonu sanitetskog vozila;
- Potvrda o donaciji od 13.10.2020. godine;

Nakon izvršenog uvida u priloženu dokumentaciju Pravobranilaštvo Grada Sarajeva, postupajući na osnovu ovlaštenja iz Zakona o pravobranilaštvu, daje s l j e d e e:

MIŠLJENJE

Prijedlog Ugovora o poklonu sanitetskog vozila marke Mercedes-Benz, godina proizvodnje 2009. broj šasije WDB9066331S410408, a koje je temeljem Potvrde o donaciji izdatoj od strane Grada Magdeburga od 13.10.2020. godine predato u vlasništvo Gradu Sarajevo, koji bi trebao biti zaključen između ugovornih strana Grada Sarajevo, koga zastupa gradonačelnik Grada Sarajevo mr. Abdulah Skaka, kao Poklonodavca i JU Zavod za hitnu medicinsku pomoć Kantona Sarajevo, koju zastupa direktor Dr Adem Zalihić, kao Poklonoprimca, sačinjen je u skladu sa odredbama Zakona o obligacionim odnosima, te sadrži sve bitne elemente i nema smetnji da se zaključi u predloženom sadržaju ukoliko isti predstavlja volju i opredjeljenje Grada Sarajevo, odnosno Gradskog vijeća Grada Sarajevo koje statutarно upravlja i raspolaže imovinom Grada Sarajevo.

DOSTAVITI:

- Naslovu
- U spis



Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 206 440
Fax: +387 33 206 440
Email: pravobranilastvo@sarajevo.ba
Web: www.sarajevo.ba



UGOVOR O POKLONU SANITETSKOG VOZILA

1. GRAD SARAJEVO, Hamdije Kreševljakovića broj 3, Sarajevo, kojeg zastupa gradonačelnik mr. Abdulah Skaka (u daljem tekstu: Poklonodavac),
i
1. JU ZAVOD ZA HITNU MEDICINSKU POMOĆ KANTONA SARAJEVO, ulica Kolodvorska br. 14, Sarajevo, kojeg zastupa direktor dr. Adem Zalihić; (u daljem tekstu: Poklonoprimac).

Član 1.

Poklonodavac je vlasnik kombi vozila marke Mercedes-Benz, broj šasije WDB9066331S410108, kao izraz prijateljstva i dobre saradnje, bez ikakve naknade ili tereta, poklanja Poklonoprimcu, u skladu sa Odlukom Gradskog vijeća o poklonu sanitetskog vozila doniranog od strane Grada Magdeburga („Službene novine KS“ broj)

Član 2.

Poklonoprimac prihvata predmet ugovora iz člana 1. ovog i saglasan je da od Poklonodavca primi u vlasništvo predmetno vozilo po osnovu poklona. O izvršenju primopredaji će biti sastavljen poseban zapisnik.

Član 3.

Poklonodavac je saglasan da se Poklonoprimac može upisati kao vlasnik sanitetskog vozila iz člana 1. ovog ugovora u registar kod nadležnog organa, bez njegovog naknadnog prisustva i naknadne saglasnosti.

Član 4.

Eventualne troškove u vezi zaključenja ovog ugovora i prenosa prava vlasništva sanitetskog vozila snosi Poklonoprimac.

Član 5.

Predmetni Ugovor je izraz slobodne volje ugovornih strana, sačinjen bez prevare, prinude, prijetnje i zablude, pa ga kao takvog, ugovorne strane saglasno potpisuju.

Član 6.

Na odnose između ugovornih strana koji nisu regulisani ovim ugovorom primjenjuju se odredbe Zakona o obligacionim odnosima.

Član 7.

U slučaju spora po ovom ugovoru, ugovorne strane će nastojati isti sporazumno riješiti, u protivnom saglasne su da prihvataju nadležnost suda u Sarajevu.

Član 8.

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisa obje ugovorne strane.

Član 9.

Ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovijetna primjerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava 2 (dva) primjerka ugovora.

Poklonodavac
Grad Sarajevo
Gradonačelnik

mr. Abdulah Skaka

Broj:
Sarajevo, . godine

Poklonoprimac
JU Zavod za hitnu medicinsku pomoć Kantona Sarajevo
generalni direktor

dr. Adem Zalihić

Broj:
Sarajevo,

Landeshauptstadt Magdeburg Der Oberbürgermeister



SCHENKUNGSURKUNDE CERTIFICATE OF DONATION

zwischen *between*

Landeshauptstadt Magdeburg
Oberbürgermeister
Dr. Lutz Trümper
Alter Markt 6
39090 Magdeburg
Deutschland

*State Capital Magdeburg
Mayor
Dr. Lutz Trümper
Alter Markt 6
39090 Magdeburg
Germany*

- nachfolgend als Schenker benannt -
- *hereinafter referred to as the donor* -

und *and*

Stadt Sarajevo
Hamdije Kresevljakovica 3
71 000 Sarajevo
Bosnien-Herzegovina

*City of Sarajevo
Hamdije Kresevljakovica 3
71 000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina*

- nachfolgend als Beschenker benannt -
- *hereinafter referred to as the donee* -

Der Schenker erklärt sich bereit, dem Beschenkten nachfolgend aufgeführtes Einsatzfahrzeug unentgeltlich zu überlassen.

The donor declares that he is prepared to provide the donee with the following emergency vehicle free of charge.

Fahrzeugbeschreibung:
Vehicle description:

Marke <i>brand</i>	Mercedes-Benz
Baujahr <i>year of construction</i>	2009
Identifikationsnummer <i>identification number</i>	WDB9066331S410408
Höhe <i>height</i>	2725 – 3000 mm
Breite <i>wide</i>	1993 mm
Länge <i>length</i>	5910 mm
Farbe <i>colour</i>	Rot/RAL 3000 <i>red</i>
Reifenanzahl <i>number of tyres</i>	4
Reifengröße <i>tyre size</i>	235/65R16C 121/119 N
Gewicht <i>weight</i>	2080-2669 kg / zul. Gesamtmasse 3880 kg <i>total mass 3880 kg</i>
Motor <i>engine</i>	Diesel

Leistung <i>power</i>	120 KW
Hubraum <i>cubic capacity</i>	2143 cm ³
Höchstgeschwindigkeit <i>top speed</i>	90 km/h
Kilometerstand <i>milage</i>	213380 km
Servolenkung <i>power steering</i>	Ja <i>yes</i>
Rückfahrkamera <i>rear view camera</i>	Ja <i>yes</i>
Türen <i>doors</i>	4
Fahrsitz <i>driver's seat</i>	1
Beifahrersitz <i>passenger seat</i>	1
Außenspiegel <i>exterior mirror</i>	2
Führerschein <i>driving licence</i>	B bis 3500 kg <i>B up to 3500 kg</i>
Fahrzeugwert <i>vehicle value</i>	Buchwert 1 € <i>book value 1 €</i>

Diese Spende ist eine humanitäre Hilfe und verfügt über keinen kommerziellen Wert.
This donation is humanitarian aid and has no commercial value.

Das Fahrzeug ist eine Spende für die Prävention, Kontrolle und Beseitigung der verursachten Epidemie durch das Coronavirus (COVID-19).
The vehicle is a donation for the prevention, control, and elimination of the epidemic caused by the coronavirus (COVID-19).

Humanitäre Hilfe darf nicht verkauft werden.
Humanitarian aid must not be sold.

Parität: EXW Magdeburg
Parity: EXW Magdeburg



Dr. Lutz Trümper
Oberbürgermeister
Mayor



Dienstsiegel
official seal

Landeshauptstadt Magdeburg

Der Oberbürgermeister



Stadt Sarajevo
Hamdije Kresevljakovica 3
71 000 Sarajevo
Bosnien-Herzegowina

City of Sarajevo
Hamdije Kresevljakovica 3
71 000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina



13.10.2020

Pro-forma-Rechnung Einsatzfahrzeug *Proforma Invoice Emergency Vehicle*

Versanddatum <i>Shipping date</i>		
Belegnummer <i>Document number</i>		
Name des Versenders <i>Consignor</i>		Landeshauptstadt Magdeburg <i>State Capital Magdeburg</i> Oberbürgermeister <i>Mayor</i> Dr. Lutz Trümper Alter Markt 6 39090 Magdeburg Deutschland <i>Germany</i>
Name des Empfängers <i>Consignee</i>		Stadt Sarajevo siehe oben <i>City of Sarajevo see above</i>
Telefonnummer des Empfängers <i>Telephone number of consignee</i>		
Ware <i>Merchandise</i>		1 Einsatzfahrzeug <i>1 Emergency Vehicle</i>
Warenwert nur für Zollzwecke <i>Value for customs purpose</i>		1 EUR Buchwert <i>1 EUR book value</i>
Ursprungsland <i>Country of origin</i>		Deutschland <i>Germany</i>
Wir bestätigen, dass diese Ware keinen kommerziellen Wert hat und nicht zum Verkauf bestimmt ist. <i>We certify that this merchandise has no commercial value and is not for resale.</i>		
Wir erklären hiermit, dass alle Angaben der Wahrheit entsprechen. <i>We declare that the above information is true and correct to the best of our knowledge.</i>		
Datum <i>Date</i>	Stempel <i>Company stamp</i> Landeshauptstadt Magdeburg Der Oberbürgermeister Dr. Lutz Trümper 39090 Magdeburg	Unterschrift <i>Signature</i>  Dr. Lutz Trümper
13.10.2020		